



アルトホルン / バリトン /
ユーフォニアム / チューバ / スーザフォン
取扱説明書

**Alto (Tenor) Horn/Baritone/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**
Owner's Manual

**Althorn/Bariton/
Euphonium/Tuba/Sousaphon**
Benutzerhandbuch

**Alto/Baryton/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**
Mode d'emploi

**Trompa alto/Barítono/
Eufonio/Tuba/Sousafón**
Manual de instrucciones

**Trompas Alto (Tenor)/Baritono/
Bombardino/Tuba/Sousafone**
Manual de instruções

**中音号 / 次中音号 / 上低音号 /
大号 / 苏萨风号**
使用说明书

**Альтгорн/Баритон (Тенор)/
Эуфониум (баритон)/Туба/Сузафон**
Руководство пользователя

**알토 호른 / 바리톤 /
유포늄 / 튜바 / 수자폰**
사용설명서

**中音號 / 細管上低音號 /
粗管上低音號 / 低音號 / 蘇沙號**
使用說明書

JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH-CH

RU

KO

ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruccio-
nes para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Alto/Baryton/Euphonium/ Tuba/Sousaphone

Mode d'emploi

Précautions d'utilisation Veillez lire ce qui suit avant d'utiliser votre instrument

Les précautions qui sont indiquées ci-dessous concernent notamment l'usage adéquat et sûr de votre instrument, et sont destinées à vous protéger et autres de tout dégât de matériel ou de blessures. **Veillez vous conformer et appliquer ces précautions.**

Si les enfants utilisent l'instrument, un adulte devra expliquer clairement ces précautions à l'enfant et s'assurer qu'elles sont parfaitement assimilées et respectées. Après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez le conserver dans un endroit sûr pour toute consultation future.

■ À propos des icônes

 : Cette icône indique des points auxquels toute personne doit faire attention.  : Cette icône indique des actions qui sont interdites.



Attention

Le non-respect des points identifiés par ce symbole peut entraîner des dégâts matériels ou des blessures.

 **Ne jetez pas ni balancez l'instrument quand d'autres personnes sont près de vous.**

Le bec ou toute autre pièces risquent de tomber et d'heurter d'autres personnes. Traitez toujours l'instrument délicatement.

 **Maintenez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée de la bouche des enfants.**

Gardez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée des enfants et faites l'entretien de l'instrument quand les enfants ne sont pas présents.

 **Assurez-vous de conserver les petits composants hors de portée des jeunes enfants, qui pourraient les avaler accidentellement.**



Faites attention pendant le rangement de ce grand instrument.

La taille de l'étui étant importante il faut toujours placer l'étui sur le côté pour empêcher qu'il ne tombe ou de se faire pincer les doigts par le couvercle. Par ailleurs, refermez le couvercle après avoir retiré l'instrument de son étui.



Faites preuve de prudence lorsque vous transportez des instruments lourds.



Veillez à ne pas vous coincer les doigts entre les pistons lorsque vous transportez l'instrument, ou actionnez la palette du 5e piston, l'une des coulisses ou toute autre pièce mobile.



Avant toute utilisation, prenez soin de bien serrer les trois vis à pavillon afin d'éviter qu'elles se détachent accidentellement lors du transport ou de l'utilisation du sousaphone.

AVIS

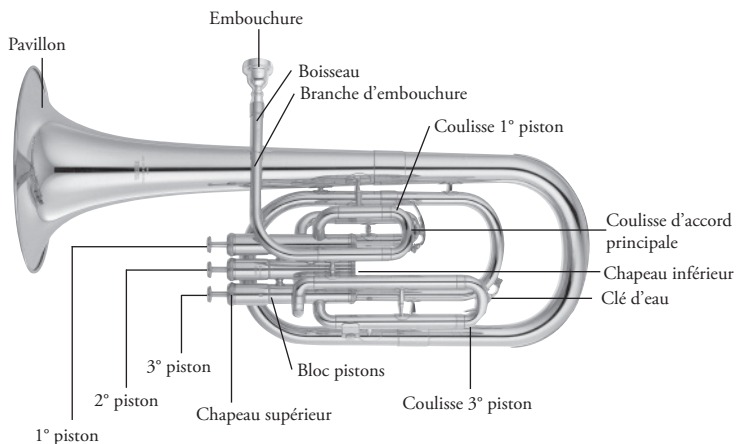
- Soyez conscient des conditions climatiques telles que la température, l'humidité, etc. Gardez l'instrument loin des sources de chaleur tels que les appareils de chauffage, etc. Par ailleurs, n'utilisez pas, ne conservez pas votre instrument dans toutes conditions extrêmes de température ou d'humidité. Cette façon de procéder peut résulter en des dégâts de matériel des dispositifs d'équilibrage des clés, du clétage ou des tampons, ce qui peut résulter en des problèmes pendant l'exécution d'un morceau.
- N'utilisez jamais de benzène ni de dissolvant pour effectuer l'entretien des instruments ayant une finition laquée. Cette façon de procéder peut dégrader la surface de l'instrument.
- Prenez soin de ne pas déformer l'instrument. Le fait de placer l'instrument dans une position instable peut faire que l'instrument tombe ou fasse une chute résultant en une déformation. Prenez soin quant à la façon dont vous placez l'instrument et où vous le posez.
- Ne modifiez pas l'instrument. Sans compter que cela annule la garantie, la modification de l'instrument peut rendre des réparations ultérieures impossibles.

En ce qui concerne les cuivres, la couleur de la finition peut changer avec le temps cependant, ceci ne devrait pas être une source d'inquiétude quant aux performances de l'instrument. La décoloration dans son étape initiale peut être facilement éliminée avec l'entretien. (Comme la décoloration progresse, il peut s'avérer difficile de l'éliminer.)

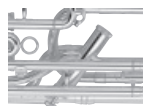
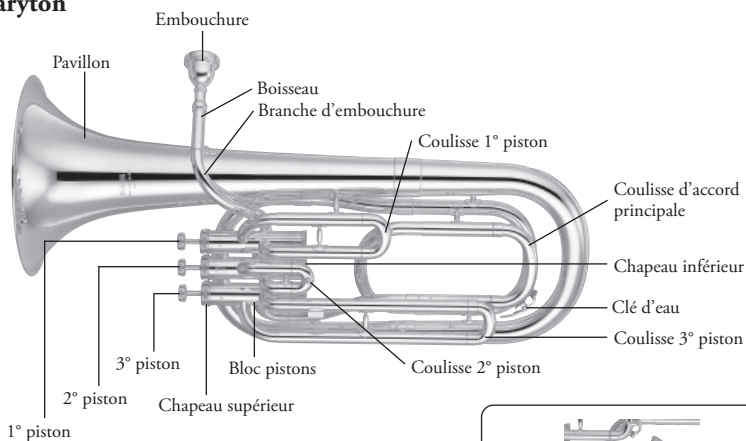
* Veuillez utiliser les accessoires qui sont spécifiés pour être utilisés avec le type particulier de finition que l'on trouve sur l'instrument. Ainsi, les produits lustrants retirent une mince couche de la finition, ce qui aura pour effet d'amincir celle-ci. Soyez conscient de ce fait avant d'utiliser le produit lustrant.

Nomenclature

■ Alto

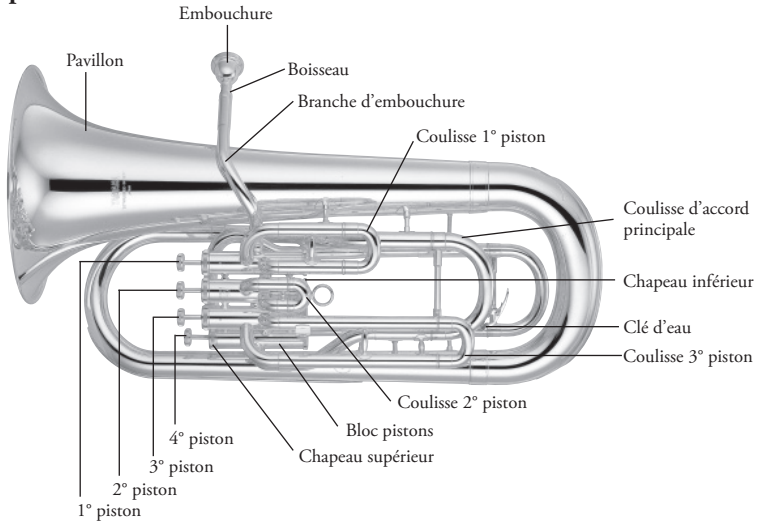


■ Baryton

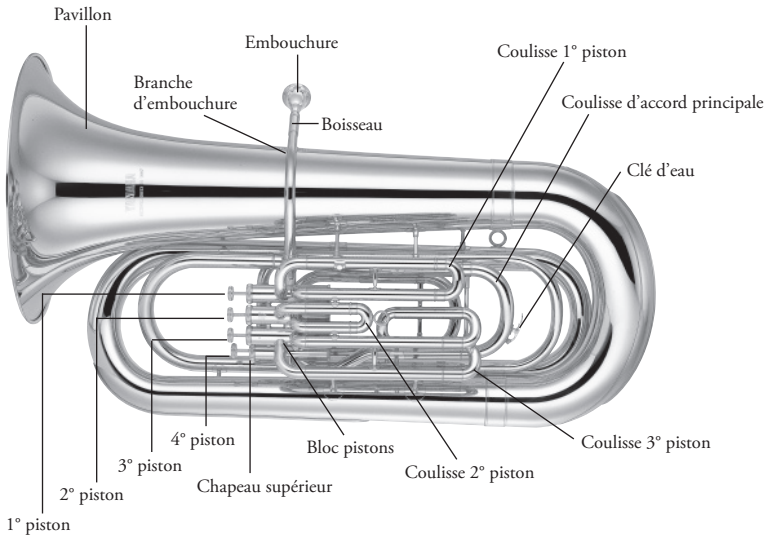


Le quatrième piston sur le YBH-621 est un piston de type à action latérale. (Ce n'est pas un instrument compensateur.)

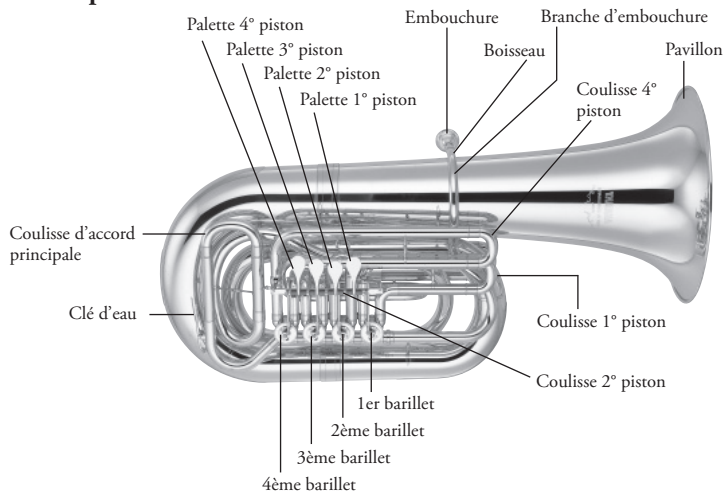
■ Euphonium



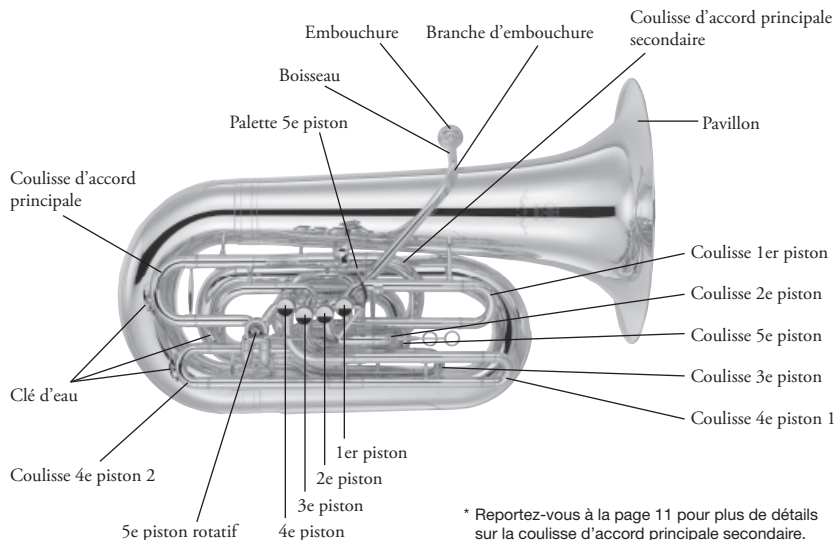
■ Tuba



■ Tuba à palettes

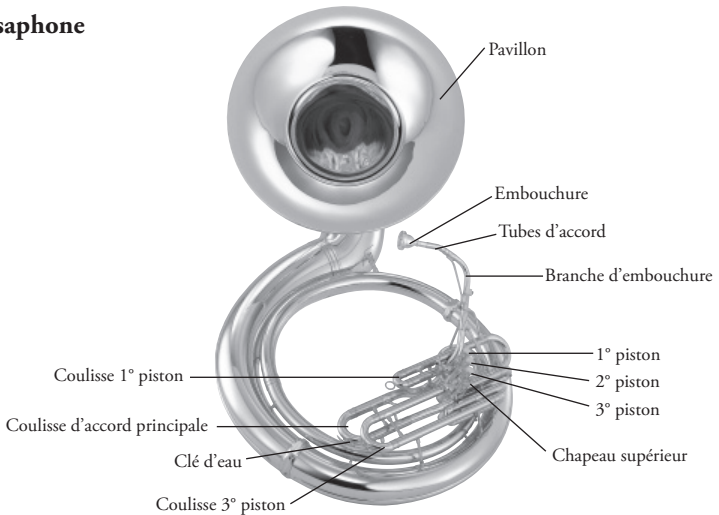


■ Tuba (action frontale)

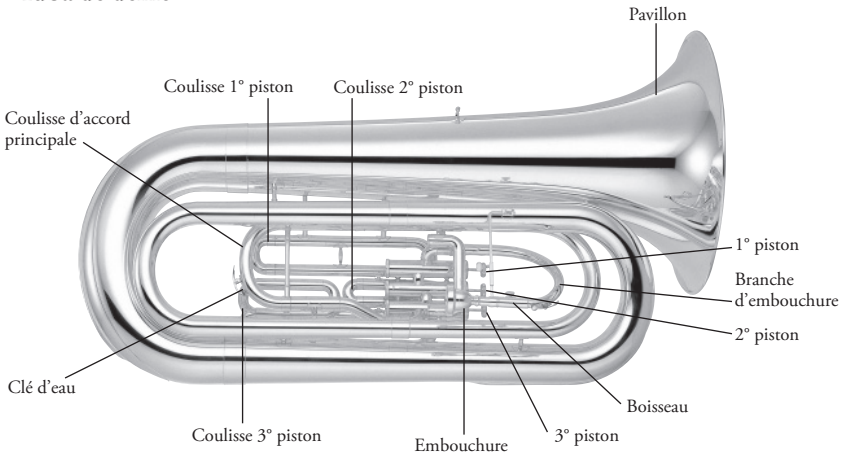


* Reportez-vous à la page 11 pour plus de détails sur la coullisse d'accord principale secondaire.

■ Sousaphone



■ Tuba de défilé



* Le contenu de ce mode d'emploi concerne les dernières caractéristiques techniques connues à la date de publication du manuel. Afin d'obtenir la dernière version de ce mode d'emploi, accédez au site Web de Yamaha, puis téléchargez le fichier du manuel concerné.

Avant de jouer de l'instrument

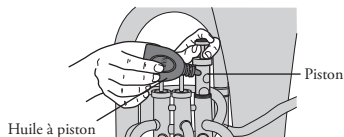
AVIS

Prenez soin de ne pas heurter ou bosseler l'instrument, ou de lui appliquer une force déraisonnable, car les parties métalliques sont très fines.

■ Application de l'huile

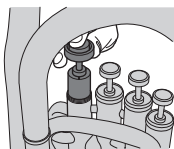
Appliquez de l'huile sur les pistons

1. Dévissez le chapeau supérieur du piston et sortez le piston bien droit de sa chemise sur environ la moitié de sa course.
2. Appliquez environ 10 gouttes d'huile piston sur le piston.

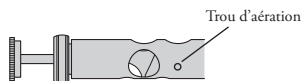


* N'appliquez pas trop d'huile.

3. Replacer lentement le piston dans sa chemise. Au moment d'effectuer cette opération assurez-vous que le guide piston s'engage dans l'échancre à l'intérieur de la chemise. Après avoir serré fermement le chapeau supérieur, actionner plusieurs fois le piston de haut en bas de manière à bien répartir l'huile sur le piston.

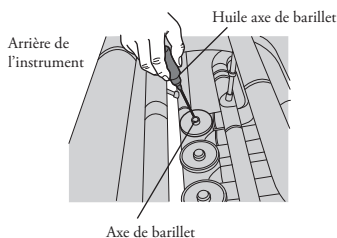


- * Chaque piston s'engage dans sa chemise. Assurez-vous que le numéro estampé sur le piston correspond au numéro estampé sur le bloc piston avant de remettre le piston.
- * Les pistons doivent être huilés pour qu'ils puissent fonctionner correctement et posséder une mobilité normale.
- * Sur certains produits (YCB-623, etc.), un petit trou se situe sur le côté de chaque piston : il permet d'évacuer l'air qui se trouve dans le bloc-piston ou de conserver l'angle de rotation de chaque piston. Ce trou d'aération n'est pas destiné à la lubrification.



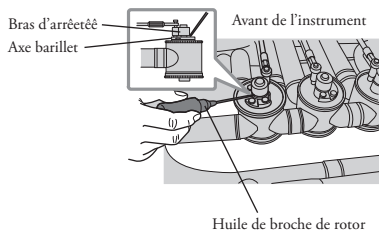
Application de l'huile sur les barillets (Uniquement pour le tuba à palettes)

1. Retirez le capuchon du barillet et appliquez un peu d'huile d'axe barillet sur son axe.



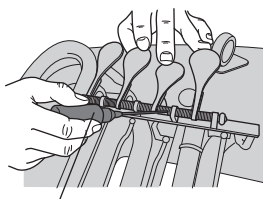
* N'appliquez pas trop d'huile.

2. Appliquez un peu d'huile d'axe barillet sur l'axe et au niveau du bras d'arrêt. Après avoir refermé le capuchon actionnez la palette plusieurs fois pour bien répartir l'huile.



* N'appliquez pas trop d'huile.

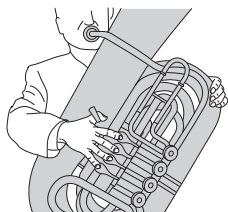
3. Appliquez un peu d'huile à palette sur les axes des palettes.



Huile à palette

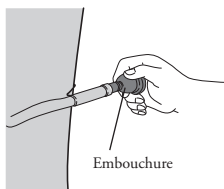
* N'appliquez pas trop d'huile.

4. Actionner les palettes et souffler de l'air dans l'instrument pour bien répartir l'huile.



■ Installation de l'embouchure

Insérez l'embouchure dans la branche d'embouchure afin qu'elle soit assemblée parfaitement au boisseau.



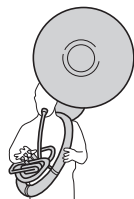
Embouchure

* Ne forcez et ne tapez JAMAIS l'embouchure dans le boisseau. L'embouchure risque de se rester coincer.

■ Assemblage du sousaphone

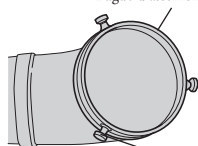
Assembler le pavillon au corps de l'instrument de telle sorte que le pavillon soit dirigée dans la même direction que le visage du musicien.

Assemblage terminé



1. Desserrez les vis de pavillon. Tenez fermement le pavillon sur les deux bords, tournez le pavillon lentement tout en l'insérant dans la jointure du pavillon sur le corps principal de l'instrument. Après que le pavillon ait été positionné, resserrez les trois vis de pavillon de telle sorte que chaque vis applique une pression égale sur le pavillon.

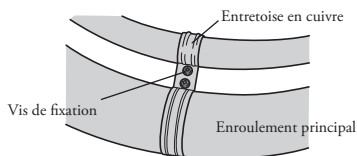
Bague d'assemblage du pavillon



Vis serrage pavillon

* Pendant les moments de repos, assurez-vous que les vis de fixation du pavillon sont fermement serrées.

Ne jamais desserrer les vis de l'entretoise en cuivre renforçant les enroulements principaux. En effet, cela peut provoquer la séparation des parties principales et avoir pour résultat de blesser. Par ailleurs, vérifiez régulièrement que les vis de fixation sont fermement serrées.

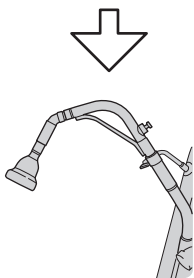
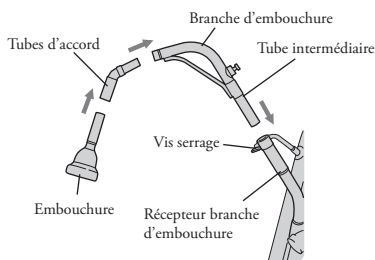


Avant de jouer de l'instrument

■ Assembler la branche d'embouchure (uniquement le sousaphone)

Le sousaphone utilise une branche d'embouchure avec plusieurs tubes d'accord permettant au musicien d'ajuster l'embouchure sur une position confortable convenant au mieux aux besoins individuels.

1. Appliquer un peu de graisse à coulisse sur la section médiane du tube d'entrée et l'insérer dans le récepteur de tube d'entrée. Ensuite, resserrez la vis sur le récepteur pour immobiliser le tube intermédiaire.

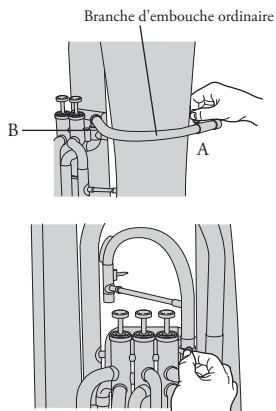


- * Si le tube d'accord reste sur la branche d'embouchure, il risque de rester coincé. Après avoir joué de l'instrument, assurez-vous que le tube d'accord soit retiré et parfaitement séché.
- * Le YSH-411 est fourni avec deux tubes d'accords différents. Les deux peuvent être connectés ensemble si nécessaire.

■ Assemblage du tuba de défilé (uniquement série de marche)

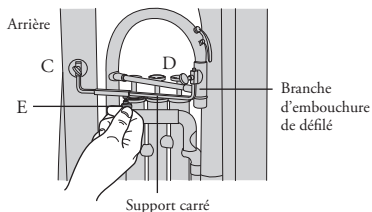
La branche d'embouchure sur le modèle de tuba de défilé peut être changée pour convertir l'instrument entre un usage de marche et un usage de concert ordinaire. (Un "M" à la fin du numéro du produit indique un tuba de série de défilé.)

1. Desserrer les vis A et B pour enlever la branche d'embouchure ordinaire, puis fixer la branche d'embouchure de défilé et resserrez les vis A et B.



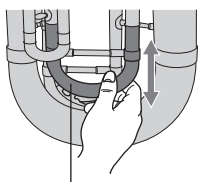
- * La branche d'embouchure de défilé risque de se coincer ou difficile à retirer si elle reste dans le tuba. Veuillez y faire attention.

2. Insérer le support carré à l'arrière de l'instrument et utilisez la vis de fixation E pour ajuster l'angle d'inclinaison de la branche d'embouchure, puis resserrez les vis de fixation C et D pour l'immobiliser.



■ Accord

Faites glisser la coulisse d'accord principale pour accorder l'instrument. Étant donné que les variations de température peuvent influencer la hauteur du son, projetez de l'air chaud dans l'instrument afin de le réchauffer avant de l'accorder.

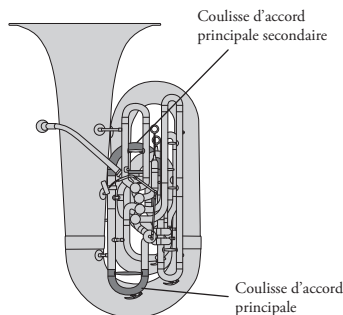


Coulisse d'accord principale

■ En ce qui concerne la coulisse d'accord principale secondaire (modèles YCB-623/YBB-623 uniquement)

⚠ ATTENTION

Ne soulevez jamais l'instrument en le tenant par la coulisse d'accord principale secondaire. Elle se désolidariserait de l'instrument qui chuterait et s'endommagerait, et pourrait provoquer des blessures.

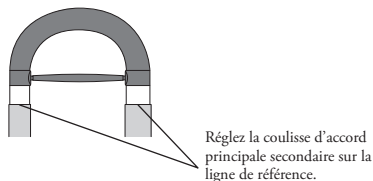
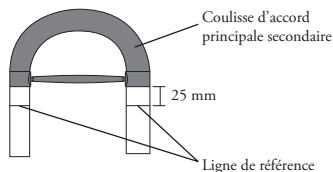


Les modèles YCB-623 et YBB-623 sont tous deux équipés d'une coulisse d'accord principale secondaire. Généralement, vous réglez l'instrument en faisant glisser la coulisse d'accord principale vers l'intérieur ou vers l'extérieur. La coulisse d'accord principale secondaire, quant à elle, sert de mécanisme secondaire et permet d'effectuer un réglage supplémentaire de l'instrument.

Vous pouvez régler la hauteur de ton de l'instrument à l'aide de la coulisse d'accord principale secondaire avant, pendant et après l'utilisation de l'instrument.

● Réglez la coulisse d'accord principale secondaire en position d'origine

Au départ de l'usine, la coulisse d'accord principale secondaire est intégralement insérée dans l'instrument. Avant de jouer, réglez la coulisse d'accord principale secondaire en position d'origine. Vous pouvez voir la ligne de référence sur la coulisse d'accord principale secondaire : elle indique la position d'origine lorsque la coulisse d'accord principale secondaire est sortie de 25 mm. Après avoir réglé la coulisse d'accord principale secondaire en position d'origine, réglez l'instrument à l'aide de la coulisse d'accord principale.



Cet instrument est conçu pour que la hauteur de ton normale (avec la coulisse d'accord principale secondaire réglée sur la position d'origine ci-dessus) soit presque identique à celle d'un tuba classique (avec la coulisse d'accord principale insérée à l'extrémité de l'instrument). Si la hauteur de ton est basse en raison des conditions suivantes, augmentez-la en faisant glisser la coulisse d'accord principale secondaire un peu plus vers l'intérieur.

- Utilisation dans des régions froides
- Utilisation d'un instrument trop froid

Si la hauteur de ton est élevée, tirez la coulisse d'accord principale secondaire dans la direction opposée de la position d'origine.

Avant de jouer de l'instrument

Si vous devez jouer une note spécifique à une hauteur de ton supérieure ou inférieure selon l'accord ou le tempérament musical, vous pouvez régler temporairement la hauteur de ton en actionnant la coulisse d'accord principale secondaire de la main gauche pendant que vous jouez.

⚠ ATTENTION

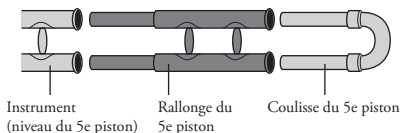
Lorsque vous actionnez la coulisse d'accord principale secondaire pendant le jeu, tenez sa partie supérieure en forme de U de manière à éviter de vous coincer les doigts entre les pistons.

■ À propos de l'extension du 5e piston (YFB-621/YCB-822 uniquement)

Les YFB-621 et YCB-822 sont toutes les deux fournies avec une rallonge pour le 5e piston qui peut être installée entre la coulisse du 5e piston et l'embouchure de la coulisse du 5e piston côté instrument. Le 5e piston réduit la hauteur de l'instrument. L'accord du 5e piston change de la façon décrite ci-dessous quand la rallonge est retirée. Normalement, le 5e piston est utilisé en combinaison avec le 4e piston, etc. pour corriger l'accorde l'instrument dans les basses fréquences. Cependant l'accord peut être légèrement plus élevé ou plus bas en fonction de l'embouchure utilisée.

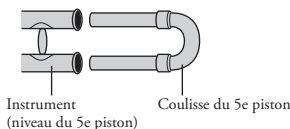
• Avec la rallonge du 5e piston installée (expédition de l'usine)

YFB-621 : 4/3 degrés inférieur
YCB-822 : 2 degrés inférieur



• Sans la rallonge du 5e piston

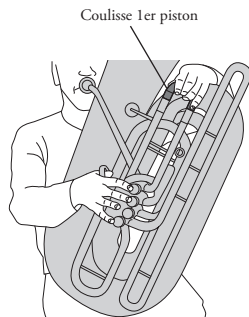
YFB-621 : 2/3 degrés inférieur
YCB-822 : 4/3 degrés inférieur



■ En ce qui concerne la coulisse 1er piston (modèles YCB-623/YBB-623 uniquement)

Vous pouvez régler la hauteur de ton en faisant glisser la coulisse 1er piston de la main gauche tout en appuyant uniquement sur le 1er piston.

La coulisse 1er piston est courte. Pour régler la hauteur de ton pendant que vous jouez et appuyez sur le 1er piston, écoutez le son et faites glisser la coulisse 1er piston. Ce style de jeu est l'une des caractéristiques du tuba à action frontale en B♭/C.



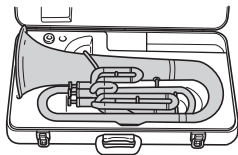
⚠ ATTENTION

Lorsque vous utilisez chaque coulisse d'accord ou piston pendant le jeu, tenez la partie supérieure en forme de U afin d'éviter de vous coincer les doigts entre les pistons.

■ Placement de l'instrument dans son étui

Il faut toujours remettre l'instrument dans son étui pendant les moments de repos, le transport et après avoir joué.

Il faut toujours enlever et démonter l'embouchure avant de placer les instruments dans leur étui.



- * Le pavillon sur un euphonium ou un tuba peut être positionné à l'opposé de ce qui est montré sur l'illustration ci-dessus en fonction de la position des pistons et de la conception de la boîte.

■ À propos de l'embouchure

L'embouchure qui est fournie avec votre instrument est une embouchure standard. L'embouchure est conçue pour s'ajuster parfaitement dans le boisseau. Ne manipulez pas l'embouchure brutalement, ne la faites pas tomber, ne la cognez pas, etc.

■ À propos du système de compensation

Sur les gros cuivres équipés de 4 pistons (3+1), tel que l'euphonium, le diapason des notes, dont le doigté utilise le 4ème piston, a tendance à monter. Le système de compensation permet de corriger ce phénomène et facilite également l'interprétation de passages rapides dans le registre grave sans avoir à modifier les doigtés lors de l'utilisation de ce 4ème piston.

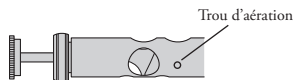
Les euphoniums YEP-642/842, les tubas YBB-632 (Sib) et YEB-632 (Mib) sont équipés du système de compensation.

Le système de compensation du saxhorn baryton YBH-831 permet de corriger le diapason des notes utilisant le piston N°3 en combinaison avec les pistons n°1 et /ou 2.

■ En ce qui concerne le petit trou sur le côté du piston

● Piston (modèles YCB-623/YBB-623)

Chaque piston dispose d'un petit trou latéral qui permet d'évacuer l'air du bloc-piston. Lorsque vous actionnez une coulisse sans appuyer sur aucun piston et appuyez ensuite sur un piston, un son plosif est émis, provoqué par la variation de la pression interne. Ce petit trou évite ces plosives.



● Piston sur baryton YBH-831

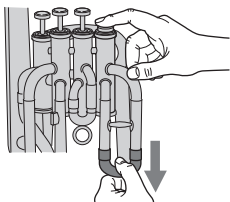
Chaque piston dispose d'un petit trou latéral qui permet de conserver son angle de rotation. Ce trou n'est destiné ni à l'aération ni à la lubrification.

■ Après avoir joué de l'instrument

Après avoir joué de l'instrument, utilisez les procédures suivantes pour éliminer l'humidité et les saletés accumulées dans l'instrument.

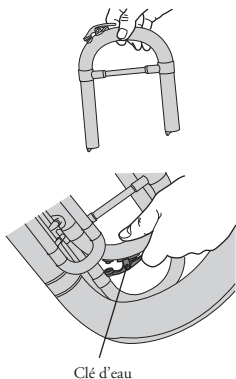
● Entretien des coulisses

1. Enfoncez le piston ou le levier qui correspond à la coulisse que vous souhaitez nettoyer et retirez la coulisse.



- * Le fait d'enlever la coulisse sans appuyer sur le piston crée une chute dans la pression atmosphérique interne du tube, ceci créant une succion qui peut avoir pour résultat un fonctionnement anormal du piston voire endommager l'intérieur du tube.

2. Éliminez l'humidité de la coulisse. Éliminez également l'humidité de la clé d'eau.



- * Les coulisses sont en cuivre verni ou argenté qui offre une excellente résistance à la corrosion, mais de la corrosion peut se former sur la surface si l'humidité reste dans l'instrument sur une période prolongée. Soyez très prudent à ce sujet.

● Huilez les pistons

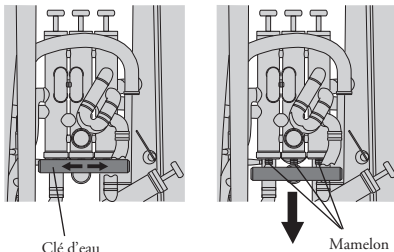
Comme cela a été fait avant de jouer de l'instrument, appliquez un peu d'huile piston sur les pistons et les actionner plusieurs fois vers le haut et vers le bas. (Reportez-vous à la page 8).

● Huilez les barillets (uniquement tuba à palettes)

Appliquez de l'huile d'axe de barillet sur les barillets et actionnez plusieurs fois les palettes, comme cela a été fait avant de jouer de l'instrument, (Reportez-vous à la page 8).

● Entretien de la clé d'eau (Euphonium YEP-842 uniquement)

1. Faites glisser la clé d'eau vers la gauche ou vers la droite pour la détacher puis glissez-la vers le haut pour la retirer.



2. Retirez toute la moisissure ou l'huile de la clé d'eau avec un chiffon, etc. Nettoyez l'intérieur de la clé d'eau avec de l'eau courante.
3. Alignez les trous de la clé d'eau avec les mamelons en bas du corps de pistons, puis, comme vous l'avez fait lors du retrait de la clé d'eau, faites-la glisser vers la gauche ou la droite (n'importe quelle direction) pour l'attacher.

● Entretien du corps de l'instrument

Essuyez délicatement la surface de l'instrument avec un chiffon lustrant. Si des saletés ou des ternissures sont évidentes, les produits suivants peuvent être utilisés.

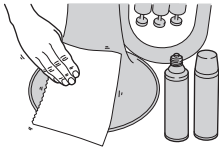
Pour les finitions vernies

Chiffon lustrant + produit lustrant pour verni

Pour les finitions argentées

Chiffon pour argenterie + produit pour argenterie

Pour assurer un bel éclat à l'instrument, polissez-le avec un chiffon traité au silicone.

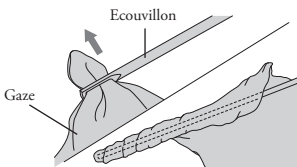


■ Entretien une ou deux fois par mois

● Entretien des pistons et du bloc-piston

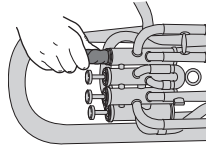
Les pistons et le bloc-piston sont conçus selon une précision de fabrication où l'espace est très faible entre ces éléments de telle sorte qu'il est très important que ces parties fabriquées avec une grande précision soient manipulées avec le plus grand soin.

1. Enveloppez l'écouvillon avec de la gaze en faisant en sorte de ne laisser aucune partie métallique exposée.



- * Le métal exposé peut se traduire par un endommagement de l'instrument.

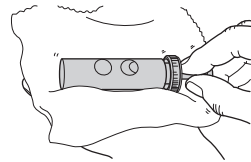
2. Retirez les saletés qui se trouvent à l'intérieur du bloc-piston.



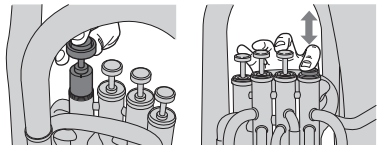
- * Utilisez de la gaze pour éliminer les saletés.

3. Utilisez de la gaze pour éliminer les saletés des pistons.

Le piston est la partie la plus importante de l'instrument. Ne traitez jamais les pistons brutalement, ni faire tomber le piston par terre ou laissez tomber le piston, etc. Si le piston est endommagé ou est cabossé, ne le remettez jamais dans le bloc-piston. Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.



4. Après avoir appliqué de l'huile piston sur le piston, remettez délicatement le piston dans sa chemise correspondante. Dès cet instant, assurez-vous que le guide piston s'engage convenablement dans l'encoche. Après avoir resserré fermement le chapeau supérieur, actionnez plusieurs le piston vers le haut et vers le bas pour bien répartir l'huile.



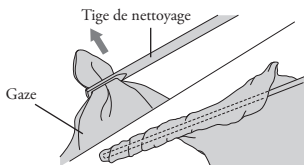
- * N'appliquez pas trop d'huile.
- * Assurez-vous que le numéro estampé sur le bloc-piston coïncide avec le numéro estampé sur le piston.

● Entretien des barillets

Comme cela a été fait précédemment et après avoir joué de l'instrument, appliquez un peu d'huile barillet sur les barillets. Appliquez également un peu d'huile à palette sur l'axe des palettes.

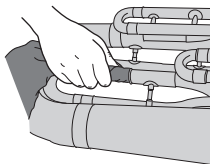
● Entretien des coulisses

1. Entourez une tige de nettoyage de gaze pour qu'aucune partie de métal ne soit exposée.

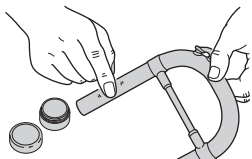


* Le métal exposé a pour résultat d'endommager l'instrument.

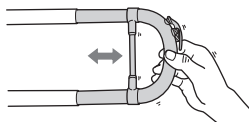
2. Éliminez les saletés de l'intérieur des sections intérieures et extérieures de la coulisse.



3. Utilisez la gaze pour retirer les saletés de la surface de la coulisse et appliquez un peu de graisse à coulisse sur la surface de la section intérieure de la coulisse.

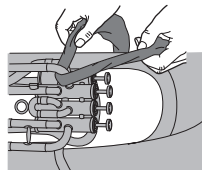


4. Faites coulisser la coulisse plusieurs fois pour bien répartir la graisse.



● Autres sortes d'entretien

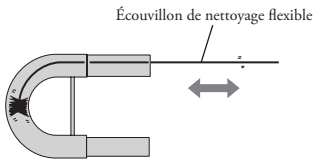
Utiliser de la gaze de bonne qualité pour nettoyer soigneusement les endroits qui sont difficiles à nettoyer tels que la partie antérieure des coulisses, etc.



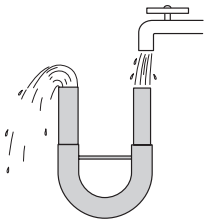
■ Entretien deux fois par an

● Nettoyage de l'instrument

1. Préparez une solution d'eau savonneuse de nettoyage pour les cuivres en utilisant entre 10 à 15 parts d'eau chaude (entre 30° et 40°) et 1 part de savon pour nettoyer les cuivres.
Avant de plonger l'instrument dans la solution d'eau savonneuse, retirez les pistons, les chapeaux et toutes les coulisses.
2. Après avoir retiré l'instrument de l'eau, appliquez un peu de solution d'eau savonneuse à un écouvillon de nettoyage flexible et utilisez l'écouvillon de nettoyage pour nettoyer l'intérieur des tubes de l'instrument.



3. Après avoir nettoyé l'instrument, utilisez de l'eau propre et éliminez la totalité de la solution d'eau savonneuse pour cuivres. Après cela, appliquez de l'huile piston et de la graisse à coulisse puis remontez l'instrument.

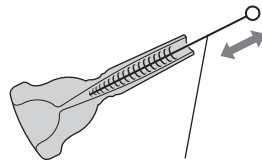


ATTENTION ! Lors du nettoyage des parties internes d'un tuba à palettes.

Ne jamais démonter les barilletts. Par ailleurs, en rinçant les tubes avec de l'eau, faire couler l'eau par les coulisses d'accord dans le sens inverse de l'air pulsé. Si l'eau peut circuler dans le tube d'entrée de l'instrument, des saletés risquent de se coincer dans les barilletts et rendre le fonctionnement des barilletts plus dur.

● Nettoyage de l'embouchure

1. Immergez la brosse pour embouchure dans la solution d'eau savonneuse pour les cuivres et nettoyez l'intérieure de l'embouchure avec la brosse. Rincez l'embouchure à l'eau propre.



Brosse de nettoyage embouchure

Le son produit n'est pas clair ou l'instrument joue faux.

- **Le feutre ou le liège est endommagé.**
→ Remplacez le feutre ou le liège avec un élément neuf.
- **Une grande quantité de saletés se sont accumulés dans le tube.**
→ Nettoyez l'intérieur des tubes.
- **Il y a une grande entaille dans le tube et de l'air fuit. Ou bien l'embouchure flotte et de l'air fuit autour de l'embouchure.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'instrument ne produit aucun son.

- **Les trous dans les pistons ne sont pas alignés avec les trous dans les corps de piston.**
→ Assurez-vous que le numéro estampé sur le piston correspond au numéro estampé sur le bloc-piston.

Les pistons sont mous.

- **Des saletés se sont accumulés entre les pistons et le bloc-piston.**
→ Nettoyez l'intérieur du bloc-piston.
- **Des saletés ont rayé l'intérieur des chemises.**
→ Éliminez la totalité des saletés au plus tôt.
- **Le fait d'avoir laissé tomber ou d'avoir frappé le piston l'a endommagé.**
→ N'utilisez pas l'instrument si un piston est endommagé. Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.
- **Les pistons ou les chemises sont corrodés.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Les barillets sont mous.

- **Des saletés se sont accumulés entre les barillets et les chemises.**
→ Huilez les palettes avec l'huile pour palette.
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

La coulisse est coincée et ne peut pas être retirée. La coulisse est molle.

- **Des saletés se sont accumulées entre la coulisse et le tube.**
→ Éliminez la totalité des saletés et appliquez un peu de graisse à coulisse qui correspond au type de coulisse. Ou bien appliquez de l'huile à coulisse d'accord à la coulisse.
- **Le fait d'avoir fait tombé ou d'avoir cogné la coulisse a laissé une marque ou la coulisse a été cintrée pendant son nettoyage.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

La vis est trop serrée et ne peut pas être retirée.

- **La vis est corrodée.**
- **Le fait d'avoir frappé l'instrument a endommagé la vis.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'air ne circule pas dans l'instrument.

- **Le piston est dans une chemise auquel il ne correspond pas.**
→ Introduisez le piston dans la chemise correspondante.

L'embouchure ne peut pas être retirée.

- **L'instrument a fait une chute ou a été cogné alors que l'embouchure était montée dessus. Ou encore, l'embouchure a été insérée en force.**
- **L'instrument a été laissé ainsi pendant une période prolongée avec l'embouchure insérée dans l'instrument.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

L'instrument produit un son étrange quand il est joué.

- **Un élément de soudure de l'instrument a pris du jeu ou bien un élément étranger s'est introduit à l'intérieur du tube.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Le piston produit un son métallique quand il est actionné.

- **Le feutre s'est déchiré ou est tombé.**
→ Remplacez le feutre par un élément neuf.
- **Les vis de fixation du piston ou du bloc-piston sont desserrées.**
→ Serrez fermement les vis de fixation.
- **L'axe du piston s'est cintré.**
→ Veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

La palette du barillet produit un son métallique quand elle est actionnée.

- **Il y a contact ou grattement avec les ressorts des palettes.**
→ Huilez les palettes avec l'huile pour palette.
- **Les palettes sont en contact avec les tubes.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.
- **Les vis de fixation sont desserrées.**
→ Serrez fermement les vis de fixation.
- **Le barillet et la chemise se sont desserrés.**
→ Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

De l'eau suinte par les coulisses.

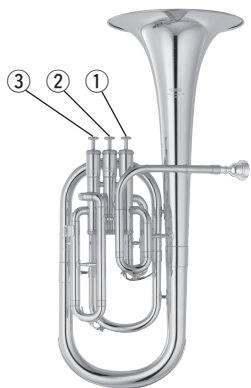
- **Insuffisance de graisse**
→ Graissez les coulisses.

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/ Tabla de digitaciones/Tabela de digitação/指法表/ Аппликатура/운지법/指法表

- 運指には様々な種類がありますが、ここでは代表的な中音域の運指を紹介しています。ここに掲載されていない音域で演奏したいときは、演奏の習熟度に合わせて指導者に相談しましょう。
- 使用するマウスピースの種類や、楽器の種類、演奏のコンディションなどによって、狙ったピッチに合わせにくいことがあります。吹奏のときに適切な拔差管を操作することで、ピッチを調整してください。
- This fingering chart shows a typical middle sound range. If you want to find more fingering information that is not listed here, consult with your instructor according to your playing level.
- The actual sound pitch may differ from the one you expect or desire depending on the type of mouthpiece, the particular instrument, and the condition of your lips. Adjust the pitch by operating a relevant valve slide while you play.
- Diese Griffabelle zeigt einen typischen mittleren Tonbereich. Wenn Sie weitere Informationen zu den Fingersätzen benötigen, die hier nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte entsprechend Ihrem Spielniveau an Ihren Lehrer.
- Die tatsächliche Tonhöhe kann von der erwarteten oder gewünschten Tonhöhe abweichen, je nach Art des Mundstücks, des jeweiligen Instruments und des Zustands Ihrer Lippen. Die Tonhöhe kann durch Betätigung eines entsprechenden Ventiltzuges während des Spielens eingestellt werden.
- Cette tablature représente une tessiture médiane type. Si vous recherchez d'autres informations concernant la tablature qui ne sont pas répertoriées ici, adressez-vous à votre formateur en fonction de votre niveau de jeu.
- Selon le type de boisseau, l'instrument et l'état de vos lèvres, la hauteur de ton réelle peut différer de vos attentes ou de vos souhaits. Pour régler la hauteur de ton, actionnez le piston adapté pendant le jeu.
- Esta tabla de digitaciones muestra un rango de sonido medio típico. Si desea buscar más información sobre la digitación no incluida aquí, hable con su instructor para que le informe de lo que usted necesita en función de su nivel.
- El tono real del sonido puede ser distinto del que espera o desea en función del tipo de boquilla, el instrumento concreto y el estado de sus labios. Ajuste el tono moviendo la bomba del pistón correspondiente mientras toca.
- Esta tabela de digitação mostra uma faixa comum de som médio. Se quiser informações adicionais sobre dedilhado, fale com seu instrutor de acordo com seu nível.
- O tom real pode ser diferente do que você espera ou deseja, dependendo do tipo de bocal, do instrumento e da condição dos seus lábios. Ajuste o tom operando uma bomba de pisto relevante enquanto toca.
- 此指法表显示了典型中音范围。如果您想查看此处未列出的更多指法信息，请根据您的演奏水平咨询您的导师。
- 实际音高可能与您预期或想要实现的音高不同，具体取决于号嘴类型、特定乐器和您的嘴唇情况。请在演奏时操作相关调音管进行调音。
- На аппликатуре показан типичный средний диапазон звуковых частот. Если вас интересует дополнительная информация об аппликатуре, не указанная здесь, проконсультируйтесь со своим инструктором, учитывая свой уровень владения инструментом.
- Фактическая высота тона может отличаться от ожидаемой или желаемой в зависимости от типа мундштука, особенностей конкретного инструмента и состояния ваших губ. Регулируйте высоту тона с помощью соответствующего крана во время игры.
- 이 운지법 표는 전형적인 중간 음역대를 보여 줍니다. 여기에 나열되지 않은 운지법 정보를 더 찾으려면 본인의 연주 수준에 따라 강사에게 문의하십시오.
- 실제 피치는 마우스피스 유형, 특정 악기 및 입술의 상태에 따라 예상하거나 원하는 피치와 다를 수 있습니다. 연주하는 동안 해당 밸브 슬라이드를 조작하여 피치를 조정하십시오.
- 此指法表呈現典型的中音域。若您想尋找更多此處未列出的指法資訊，請根據您的演奏程度請教老師。
- 實際音高可能與您期望或想像的不同，這取決於吹嘴種類、特定樂器，以及嘴型。演奏時操作對應的調音管即可調整音高。

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/
Tabela de digitação/指法表/Апликаатура/운지법/指法表

■ アルトホルン ■ Alto (Tenor) Horn ■ 中音号 ■ Альтгорн ■ 알토 호른 ■ 中音號



in E \flat

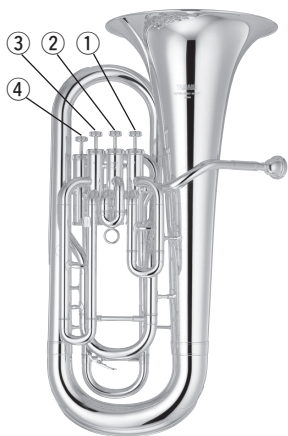


①	●	●	○	●○	●	○	○	●
②	●	○	○	●○	○	○	○	●
③	●	●	●	○●	○	○	○	●



①	●	○	○	●○	●	○	●○	●
②	○	●	○	●○	○	●	●○	○
③	○	○	○	○●	○	○	○●	○

■バリトン、ユーフォニアム ■ Baritone/Euphonium ■ 次中音号 / 上低音号
■ Баритон (Тенор)/ Эуфонииум (баритон) ■ 바리톤 / 유포늄 ■ 細管上低音號 / 粗管上低音號



in C

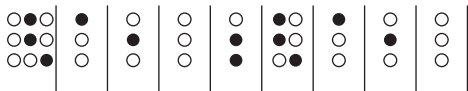
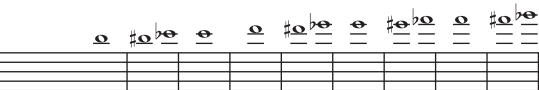
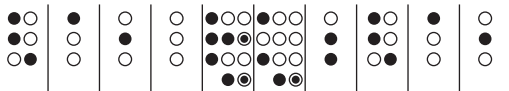
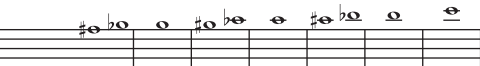
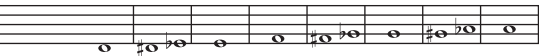


①	○	●	●●	●○	○●	●●	●○	○●	○
②	○	●	●○	○●	●●	●○	○●	○●	●
③	○	●	●●	●○	○●	●●	○●	○●	●
④	○	●	●●	●○	○●	●●	○●	○●	○



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○
②	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○
③	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○
④	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表



この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。

This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.

Die Tabelle führt die grundlegenden Griffen für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.

В Le tableau indique les doigts de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.

Esta tabla indica las digitaciones básicas para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.

Esta tabela indica a digitação básica para instrumentos com 3 e 4 válvulas.

此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-помповых инструментов.

본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다.

此圖為 3 活塞與 4 活塞樂器的基本指法表。

- 3 本ピストンモデル
3 valve instruments
- Instrumente mit 3 Ventilen
- Instruments à 3 pistons
- Instrumentos de 3 cilindros
- Instrumento com 3 válvulas
- 三个活塞乐器
- 3-помповые инструменты.
- 3 밸브 악기
- 3 活塞樂器

- 4 本ピストンモデル
4 valve instruments
- Instrumente mit 4 Ventilen
- Instruments à 4 pistons
- Instrumentos de 4 cilindros
- Instrumento com 4 válvulas
- 四个活塞乐器
- 4-помповые инструменты.
- 4 밸브 악기
- 4 活塞樂器

- 4 本コンペンセイティングモデル
4 valve compensating instruments
- Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
- Instruments à 4 pistons compensés
- Instrumentos compensadores de 4 cilindros
- Instrumentos compensadores com 4 pistos
- 带有省力双管构造的四个活塞乐器
- 4-помповые инструменты с квартвентилем
- 4 밸브 보정 악기
- 4 活塞補償式樂器

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/
Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

■ B \flat チューバ ■ B \flat Tuba ■ B \flat 調大号 ■ Туба B \flat ■ B \flat 튜바 ■ B \flat 調低音號



in C

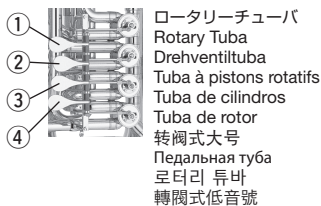


8va bassa

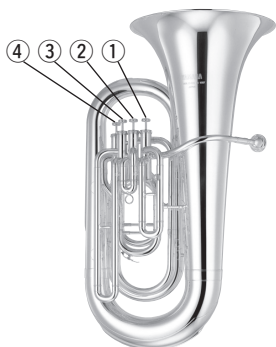
①	○	●	●●	●○	○○	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●○	○○	●●	●●	●○○	○○○	●
③	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●
④	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	○	●○	●	○	○	●○	○	●●
③	○	○	●○	○	○	○	●○	○	○○
④	○	○	●○	○	○	○	●○	○	○○



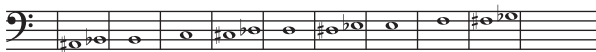
■ E \flat チューバ ■ E \flat Tuba ■ E \flat 調大号 ■ Туба E \flat ■ E \flat 튜바 ■ E \flat 調低音號



in C



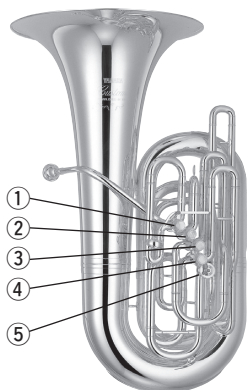
①	○	●	●○	●○	○○	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●○	○○	●●	●●	●○○	○○○	●
③	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●
④	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	●	●○	○	●	○	●○	○	●●
③	○	●	●○	○	○	○	●○	○	○○
④	○	○	●○	○	○	○	●○	○	○○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

■ Cチューバ ■ C Tuba ■ C 調大号 ■ Туба С ■ C 튜바 ■ C 調低音號



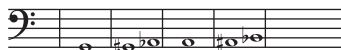
4/3音の第5/バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) / 4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom (понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /

in C



8va bassa

①	○	●	○	○●
②	○	●	●	○●
③	○	○	●	○●
④	○	●	●	●●
⑤	○	○	○	○●



①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	○●	○
④	○	○	○●	○
⑤	○	○	○●	○

2音の第5/バルブの運指表(YCB822のみ) / 2 tones 5th Slide (Two Whole steps down, complets vers le bas, modèle YCB822 uniquement) / 2 tonos, bomba del quinto 五调音管指法表(偏低 2 个全音阶, 仅 YCB822) / 5-й крон: 2 тона (понижение на два 用於 YCB822)

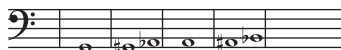


in C



8va bassa

①	○	●	●●	○●
②	○	○	●○	○●
③	○	●	○●	○●
④	○	○	○●	●●
⑤	○	●	●●	○●



①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	○●	○
④	○	○	○●	○
⑤	○	○	○●	○

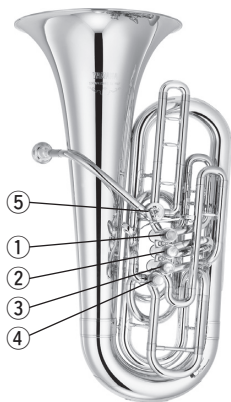
運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) / (passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表(更长, 偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона / 4/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多全音)

YCB822 only / 2 Töne Fünfter Zug (Zwei Ganztonschritte abwärts, nur YCB822) / 5e coulisse 2 sons (deux incréments piston) (dos tonos, solo YCB822) / 5ª bomba 2 tons (dois passos mais baixos completos, apenas YCB822) / 2 音阶第 5 音阶第 2 音 (only YCB822) / 2음 5th 슬라이드(2 홀 스텝 다운, YCB822만 해당) / 2 音調第 5 活塞闊滑管 (下降兩個全音 僅適)

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

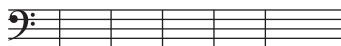
■ Fチューバ ■ F Tuba ■ F 調大号 ■ Туба F ■ F 튜바 ■ F 調低音號



4/3音の第5/バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) /
4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom
(понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /



in C



	C	C#	D	D#	E	E#	F
①	○	●	○	○	○	○	○
②	○	○	●	●	○	○	○
③	○	○	○	○	●	●	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○



	C	C#	D	D#	E	E#	F
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	○	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○

(※) この運指はピッチがかなり高くなります。

(※) This fingering allows you to produce very high pitches.

(※) Mit diesem Fingersatz können Sie sehr hohe Töne erzeugen.

(※) Cette tablature vous permet de produire des hauteurs de ton très élevées.

(※) Esta digitación le permite generar tonos muy altos.

(※) Esta digitação permite produzir tons muito altos.

(※) 此指法可让您演奏出非常高的音。

(※) Данная аппликатура позволяет брать очень высокие ноты.

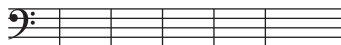
(※) 이 운지법을 사용하면 매우 높은 피치를 연주할 수 있습니다.

(※) 這個指法可以讓您演奏出極高的音高。

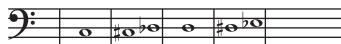
2/3音の第5/バルブの運指表(YFB621のみ) / 2/3 tone 5th Slide (Longer Half (demi-incrément le plus long vers le bas, modèle YFB621 uniquement) /
baixo mais longo, apenas YFB621) / 2/3 音階第五调音管指法表(更长,
2/3음 5th 슬라이드(롱거 하프 스텝 다운, YFB621만 해당) /



in C



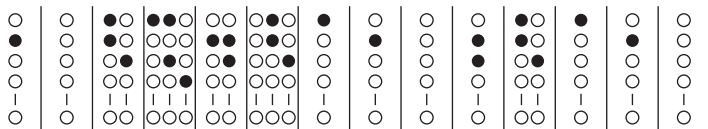
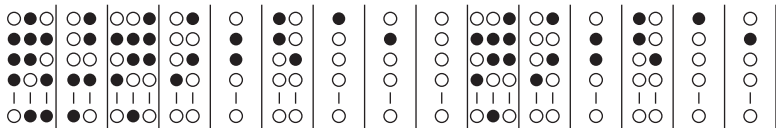
	C	C#	D	D#	E	E#	F
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	○	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○



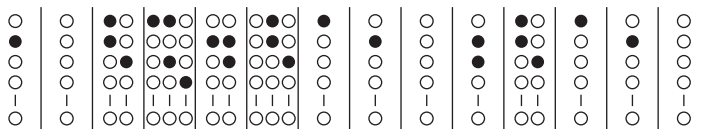
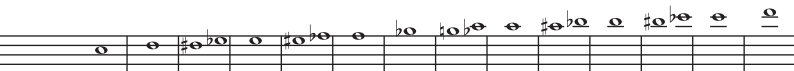
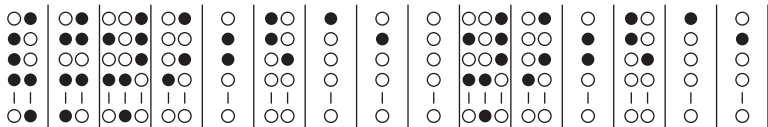
	C	C#	D	D#	E	E#	F
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	○	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○

運指表 / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature / Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법 / 指法表

4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) /
(passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表 (更长, 偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона
4/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多全音)



step 2 down, YFB621 only) / 2/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Halbttonschritt abwärts, nur YFB621) / 5e coulisse 2/3 son
2/3 de tono, bomba del quinto pistón (medio tono más largo, solo YFB621) / 5º bomba 2/3 tom (meio passo mais
偏低 1 个半音阶, 仅 YFB621) / 5-й крон: 2/3 тона (понижение на увеличенный полутоном, только YFB621) /
2/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多半音 僅適用於 YFB621)





ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation

Published 02/2023

2023年2月发行

POCP-B0

VGD8590